



## CONSEGNA DELLA CARTELLA CLINICA INFORMAZIONI PER PAZIENTI (BEDSIDE CLINICAL HANDOVER INFORMATION FOR PATIENTS)

Le pazienti ricoverate in ospedale ricevono assistenza 24 su 24 da un'infermiera o levatrice. I turni di queste operatrici sanitarie sono diversi a seconda del reparto e del tipo di cure prestate. In un reparto dove l'attività è più intensa vi sono di solito tre turni al giorno: primo mattino, pomeriggio e tarda sera/notte.

È assai importante che ogni infermiera/levatrice che partecipa alle cure a te prestate abbia informazioni aggiornate sulle tue condizioni e terapie. Questa comunicazione avviene alla fine di ogni turno tramite la cosiddetta consegna della cartella clinica, una sorta di "passaggio delle consegne".

### **Cos'è la cosiddetta consegna della cartella clinica presso il letto della paziente? (What is bedside clinical handover?)**

La consegna della cartella clinica presso il letto della paziente ("bedside clinical handover" in inglese) è il passaggio di informazioni che ti riguardano tra l'infermiera/levatrice che si prende cura di te e la collega del turno successivo. Questa consegna della cartella clinica presso il tuo letto consente all'infermiera/levatrice di prendere visione di varie annotazioni che ti riguardano e di garantire la continuità delle cure.

Il personale medico e il personale paramedico effettuano consegne distinte della cartella clinica.

### **Cosa avviene durante la consegna della cartella clinica? (What happens during the handover?)**

Da parte nostra cerchiamo di effettuare la consegna in orari diversi da quelli delle visite. Quando ciò non è possibile, i tuoi visitatori e coloro che visitano altri pazienti nella tua camera verranno invitati ad uscire mentre vengono discusse le informazioni che ti riguardano. Se desideri, genitori, accompagnatori e familiari possono rimanere mentre avviene la consegna.

Durante la consegna:

- Ti verrà presentata l'infermiera/levatrice del turno successivo
- Le informazioni che vengono scambiate possono comprendere:
  - La tua anamnesi e le tue attuali condizioni cliniche
  - Analisi e operazioni cui ti sei sottoposta o che sono programmate per te
  - I tuoi bisogni di assistenza per mansioni quotidiane, come farti la doccia e usare i servizi
  - Piani per la tua dimissione, anche se mancano ancora dei giorni.
- Le infermiere/levatrici esamineranno insieme i tuoi diagrammi clinici e controlleranno eventuali flebo o tubicini che stai usando
- Ti potrebbe venire chiesto di esprimere un parere in merito alle informazioni che vengono discusse
- Le infermiere/levatrici discuteranno con la dovuta discrezione i dati più delicati.

### **Se hai domande da fare (If you have any questions)**

L'infermiera/levatrice sarà ben lieta di discutere eventuali bisogni non urgenti una volta che la consegna è completata. Puoi parlare della consegna della cartella con l'infermiera/levatrice, con l'educatore clinico o con il responsabile del reparto. Se necessario, puoi chiedere l'assistenza linguistica di un interprete.